

**XV-та МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ
“МОВИ І СВІТ: ДОСЛІДЖЕННЯ ТА ВИКЛАДАННЯ”**

**THE 15th INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGES AND THE
WORLD: RESEARCH AND TEACHING”**

**XV. INTERNATIONALE TAGUNG “SPRACHEN UND
DIE WELT: FORSCHUNG UND DIDAKTIK“**



ПРОГРАМА PROGRAM PROGRAMM

25- 26 березня 2021; 25-26 March 2021; 25-26. März 2021

**Кропивницький
Kropyvnytskyi**



ОРГКОМІТЕТ

- СЕМЕНЮК О.А.** - голова оргкомітету, ректор Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка, доктор філологічних наук, професор. Заслужений працівник освіти України;
- МИХИДА С.П.** - заступник голови, проректор з наукової роботи Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка, доктор філологічних наук, професор. Заслужений працівник освіти України;
- БЛОУС О.М.** - заступник голови, декан факультету іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка, кандидат філологічних наук, професор, професор кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики. Заслужений працівник освіти України;
- КИТ Л.М.** - заступник декана факультету іноземних мов з навчально-методичної роботи, викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики;
- ІВАНЕНКО Н.В.** - заступник декана факультету іноземних мов з навчально-виховної роботи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської мови та методики її викладання;
- ЯРОВА Л.О.** - завідувач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, кандидат педагогічних наук, доцент;
- СНІСАРЕНКО І.Є.** - завідувач кафедри англійської мови та методики її викладання, кандидат філологічних наук, доцент;
- ПЯНКОВСЬКА І.В.** - завідувач кафедри німецької мови та методики її викладання, кандидат філологічних наук, доцент;
- ВЕРЕЩАК Ю.М.** - керівник Мовного центру ЦДПУ ім. В.Винниченка, викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики



ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВ НА ШЛЯХУ ДО СВОГО – **40** -РІЧЧЯ

В умовах інтеграційних процесів у світовій економіці та посилення міжнародних дипломатичних, наукових та міжкультурних контактів *вивчення іноземних мов є життєвою необхідністю, запорукою успіху в різних сферах життя.*

Заснований у 1983 році **факультет іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка (ЦДПУ)** надає можливість досконало вивчити **англійську, німецьку, іспанську мови, культуру та звичаї їх носіїв.** Він є одним із найчисленніших за кількістю студентів ЦДПУ, адже налічує на сьогодні 615 студентів усіх форм навчання, висококваліфіковану підготовку яких за освітньо-професійними програмами «Бакалавр», «Магістр» та «Доктор філософії» ведуть **4-ри професори, 21 доцент, 8 кандидатів наук, старших викладачів, 3 старші викладачі та 3 викладачі.**

Діяльність факультету спрямована на допомогу українським школам у розв'язанні проблеми кадрового забезпечення **вчителями** Кіровоградської області та України загалом, усебічно озброєними філологічною наукою, обдарованих вихователів та наставників молоді.

Окрім того, ми готуємо висококваліфікованих **перекладачів та фахівців з прикладної лінгвістики**, приділяємо увагу розвитку української наукової думки, дбаємо про духовність як елемент повноцінного становлення незалежної держави.

Справжнім мірилом рівня нашого факультету є вдячні відгуки випускників та їх роботодавців. За роки навчання наші студенти не лише докладно вивчають обрану галузь знань, але й активно займаються науковою діяльністю, беруть участь у позааудиторних культурних та спортивних заходах, студентському самоврядуванні та програмах міжнародного академічного обміну.

Уся навчальна та виховна робота проводиться під керівництвом **Вченої ради** факультету на чолі з деканом факультету іноземних мов, Заслуженим працівником освіти України, професором **Олександром Миколайовичем Білоусом** та його заступників з навчально-методичної роботи, викладача **Лариси Миколаївни Кіт** та з навчально-виховної роботи, кандидата філологічних наук, доцента **Надії Вікторівни Іваненко.**



Випусковими кафедрами факультету іноземних мов є – кафедра «Англійської мови та методики її викладання», кафедра «Німецької мови та методики її викладання» та кафедра «Перекладу, прикладної та загальної лінгвістики».

До професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов належать **професори** – О.А. Семенюк (ректор університету), О.М. Білоус, В.Ю. Паращук, доктор філологічних наук, доцент А.Л. Міщенко; **доценти** – Л.О. Ярова, І.Є. Снісаренко, І.В. Пянковська, Г.П. Апалат, О.В. Арделян, О.С. Бондаренко, К.Л. Бондаренко, Т.О. Дацька, О.В. Долгушева, Н.В. Іваненко, Т.В. Кібальнікова, В.Ю. Кочубей, Т.О. Лелека, І.А. Лівіцька, А.М. Ляшук, А.В. Поліщук, М.М. Тарнавська, Т.І. Труханова, Т.С. Токарева, Т.А. Хоменко, І.А. Чернишенко; **кандидати наук, старші викладачі** – Н.В. Божко, М.М. Верезубенко, К.В. Головенко, С.В.Олійник, Б.В. Стасюк, А.В. Степаненко, Т.В. Тарануха, О.О. Чорна; **старші викладачі** – О.І. Білоус, Н.Р. Воронкова, Т.В. Савенко та **викладачі** – Ю.М. Верещак, Л.М. Кіт, В.М.Коваленко. Увесь професорсько-викладацький склад факультету має вагомні наукові та методичні здобутки.

З **допоміжного персоналу** на факультеті активно задіяні в навчально-виховному процесі завідувач лабораторіями О.Г. Морозов та три старші лаборанти Я.Ю. Бершацька, С.М. Світлова, А.С.Васильченко.



Серед викладачів факультету іноземних мов є випускники **Берлінського Гумбольдт-університету** (О.М. Білоус і О.І. Білоус) та **Лейпцігського університету** (Н.Р. Воронкова).

Більшість науковців пройшли стажування у вузах Англії, США, Австралії, Німеччини, Австрії, Швейцарії. Яскравим прикладом цього може слугувати той факт, що лише за останні п'ять років (2014-2019 рр.) **одинадцять** викладачів факультету іноземних мов **виграли гранти** та пройшли наукове стажування у вишах Австрії, Англії, Німеччини, Польщі, з якими факультет іноземних мов має довгострокові **Угоди про наукову та академічну співпрацю** – **О.М. Білоус** та **Б.В. Стасюк** (Центр перекладознавства Віденського університету), **Т.В. Тарануха** (Інститут германістики Віденського університету), **І.А. Лівницька** (Інститут англістики Віденського університету), **К.В. Головенко** (Інститут теоретичного та прикладного перекладознавства Грацького університету імені Карла і Франца/Австрія), **Н.В. Іваненко** (Оксфордський університет, Даремський університет/Великобританія), **А.Л. Міщенко** (Педагогічний інститут землі Штирія/Австрія), **І.В. Пянковська** (університет міста Ульм/Німеччина), **О.А. Семенюк** та **О.М. Білоус** (Педагогічний інститут землі Штирія/Австрія, Грацький університет імені Карла і Франца/Австрія, університет міста Вроцлав/Польща), **Ю.М. Верещак** (Міжнародний центр молоді м. Освенціум/Польща), **А.Ю.Альошина** (університет імені Йоганна Гутенберга м.Майнц/Німеччина). За останні п'ять років **чотирнадцять** студентів магістратури факультету іноземних мов отримали стипендії за підтримки фонду імені Ганнса Зайделя/Німеччина та пройшли двомісячне навчання/стажування в університетах Німеччини міст **Ерланген, Майнц, Кельн, Регенсбург.**

Факультет іноземних мов завдячує усім своїм успіхам нашим славним попередникам. Багато із яких уже, на превеликий жаль, пішли із життя. **Вічна пам'ять і вдячність професорам Д.А. Євгененку і Б.В. Кучинському, доцентам Т.Д. Зеленку, В.П. Натал'їну, В.О. Хрипуну, М.І. Данілко,** які стояли у витоків створення факультету іноземних мов, та низький уклін нашим дорогим і любимим колегам-ветеранам, які є взірцем і дороговказом для майбутніх звершень факультету!

З кожним роком факультет нарощує обсяги друкованої навчально-методичної та наукової продукції, спонукає викладачів до подальшого наукового зростання. За своїм науковим потенціалом кафедри факультету упевнено входять до десятки кращих кафедр університету.

Щороку ми проводимо **наукові конференції та семінари** для студентства та викладачів. Особливий статус має міжнародна науково-практична конференція „**Мови і світ: дослідження та викладання**”, яка бере свій початок у **2007** році.

Факультет іноземних мов з кожним роком розширює зв'язки із закордоном. Починаючи з 1994 року, на факультеті щорічно читають лекції та



проводять практичні і семінарські заняття та майстер-класи висококваліфіковані викладачі з Австрії, Англії, Німеччини, Франції та США.

Факультет пишається тісною співпрацею з Фондом імені Ганнса Зайделя міста Мюнхен, Австрійсько-українським бюро з питань освіти, науки і культури міста Львів (OeAD), Інформаційним центром німецьких академічних обмінів міста Київ (DAAD), Монтклерським університетом (США), Оксфордським університетом (Великобританія), Інститутом теоретичного та прикладного перекладознавства Грацького університету імені Карла і Франца (Австрія), Віденським університетом, Інститутом іноземних мов та перекладу міста Мюнхен (Німеччина), Ульмським університетом (Німеччина), університетом Заарланд (Німеччина), університетом м.Падуа (Італія), Технічним університетом міста Кельн (Німеччина), Левенським католицьким університетом (м. Левен, Бельгія), Педагогічним університетом землі Штирія/м. Грац Австрія, Братиславським університетом (Словакія), Вроцлавським університетом (Польща), Університетом Сорбона (Франція). Багато студентів щороку проходять стажування в університетах США, Німеччини та Австрії та семестрові навчання у Балтській Академії (Польща).

Ефективній роботі факультету, не в останню чергу, сприяє сучасна ресурсна база (найсучасніші фонолабораторії, комп'ютерні класи, Австрійська фахова бібліотека імені Бернгарда Штільфріда з її читальним залом та її фондами понад 5000 екземплярів, ліцензований МОН України Мовний центр, Інформаційний Центр Європейського союзу, затишні аудиторії).

Наш **факультет іноземних мов** є одним з небагатьох в Україні факультетом, який завдяки спонсорам з Німеччини та Австрії, долучився до найсучасніших у світі ліцензованих програм **SLD Trados, Across, MemoQ, Deja vu (DVX), Passollo, CLAT**. Уміння працювати з цими програмами дає нашим випускникам великі шанси на пріоритетне працевлаштування в галузі перекладу та прикладної лінгвістики по всій Україні та за кордоном.

Факультет відзначається старанністю, креативністю й працелюбством своїх студентів, які щодня займаються важкою справою – вивченням іноземних мов, інших культур та відкриттям нових світів.

Наш секрет успіху – у спільній невтомній праці, славних традиціях факультету та необмежених перспективах, які слугують потужним стимулом до подальшого вдосконалення і академічного зростання!

**VIVAT FACULTAS!
VIVAT ACADEMIA!
VIVAT PROFESSORES!**

*З великою повагою і любов'ю,
Заслужений працівник освіти України,
декан, професор О.М. Білоус*



ВІДКРИТТЯ КОНФЕРЕНЦІЇ

ПРИВІТАННЯ УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ

OPENING OF THE CONFERENCE / PLENARY SESSION

ERÖFFNUNG DER KONFERENZ / PLENARSITZUNG

СЕМЕНЮК Олег Анатолійович, доктор філологічних наук, професор, ректор Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; Заслужений працівник освіти України.

МИХИДА Сергій Павлович, доктор філологічних наук, професор, проректор з наукової роботи Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; Заслужений працівник освіти України.

БЛОУС Олександр Миколайович, кандидат філологічних наук, професор, професор кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, декан факультету іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; Заслужений працівник освіти України.

ПАСЛАВСЬКА Алла Йосипівна, президент Асоціації українських германістів, академік Академії наук вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка.

ЧЕРНОВАТИЙ Леонід Миколайович, президент Всеукраїнської спілки викладачів перекладу, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна, DOCTOR HONORIS CAUSA Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка.



Асоціація українських германістів
Львівський національний університет
імені Івана Франка
вул. Університетська, 1, ауд. 417
79000 Львів

Т./факс: (032) 239 46 29/ Т. (032) 239 46 80
E-mail: udgv@franko.lviv.ua
<http://franko.lviv.ua/udgv/>



Ukrainischer Deutschlehrer- und
Germanistenverband
Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw
Universytetskastr., 1, Raum 417
79000 Lwiw

Т./Fax: (032) 239 46 29/ Tel.(032) 239 46 80
E-mail: udgv@franko.lviv.ua
<http://franko.lviv.ua/udgv/>

***Шановні учасники XV Міжнародної науково-практичної конференції
«Мови і світ: дослідження та викладання», дорогі колеги!***

Асоціація українських германістів вітає Вас із черговим святом філологічної науки. Вже стало доброю традицією зустрічатись на факультеті іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка міста Кропивницький для обговорення актуальних проблем мовознавства, літературознавства, перекладознавства, методики й дидактики викладання іноземних мов та міжкультурної комунікації. Завдяки подвижницькій роботі декана факультету професора Білоуса Олександра Миколайовича конференція стала знаною і шанованою в Україні та серед закордонних колег. Широкий спектр тематики наукових доповідей, їхній високий фаховий рівень, бездоганність організації конференції створили сприятливі умови для розвитку філологічної і, зокрема, германістичної думки. Впевнені, що й цьогорічна конференція навіть в *онлайновому форматі* сприятиме активному діалогу між українськими і закордонними філологами, творенню нових теорій, впровадженню нових методик викладання та міжкультурній комунікації представників різних ділянок філологічної науки.

Бажаємо плідної праці учасникам конференції!

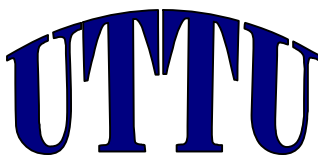
Бажаємо учасникам конференції плідної праці та нових наукових звершень!

З повагою,
Президент АУГ
28.02.2021

проф. Паславська А. Й.



**ВСЕУКРАЇНЬКА СПІЛКА
ВИКЛАДАЧІВ ПЕРЕКЛАДУ
(ВСВП)**



**UKRAINIAN TRANSLATOR
TRAINERS' UNION (UTTU)**

Всеукраїнська спілка викладачів перекладу вітає організаторів та учасників Міжнародної конференції «Мови і світ: дослідження і викладання», на яку вже п'ятнадцятий раз збираються мовознавці з усієї України та інших держав. Цей раз, на жаль, в онлайн-форматі. Спілка має особливі почуття до цієї конференції, оскільки саме тут її було засновано, і бажає своїй хрещеній матері подальшого розвитку і процвітання на благо української науки і культури.

***Президент
Всеукраїнської спілки
викладачів перекладу***

проф. Черноватий Л.М.

Харків, 05.03.2021



An die XV. Internationale Konferenz

„Sprachen und die Welt: Forschung und Didaktik“

GRUSSWORT

Sehr verehrter und allseits hochgeschätzter Herr Dekan Prof. Bilous,

sehr verehrte Damen und Herrn,

liebe Kolleginnen und Kollegen!

Es ist mir eine angenehme Pflicht, meine Grüße und Glückwünsche zu überbringen und der Zentralukrainischen Staatlichen Pädagogischen Wolodymyr-Wynnytschenko-Universität Kropywnyzkyj für die Durchführung der **XV. Internationalen Konferenz: SPRACHEN UND DIE WELT: FORSCHUNG UND DIDAKTIK** zu gratulieren und auch zu danken.

Als Ehrenprofessor und Ehrendoktor der Universität Kropywnyzkyj – was mich mit Stolz erfüllt – habe ich zudem besonderen Anlass. Dazu ist es gute Tradition, an die ausrichtende *Fakultät für Fremdsprachen* ein Grußwort zu richten. Grußworte bilden das Profil der Konferenz und adeln gleichzeitig die Organisatoren.

Es ist nun **das fünfzehnte Mal**, dass eine internationale Fachtagung an der Universität Kropywnyzkyj stattfindet. Ich gratuliere meinem Freund, Prof. Dr. **Olexandr BILOUS**, Dekan der Fakultät für Fremdsprachen, und seinen Mitarbeitern für die hervorragende und präzise Organisation dieser Tagung, *diesmal leider wegen der Pandemie im Oline-Format*.

Wissenschaftliche Konferenzen erweisen sich als Orientierungsinstanzen; sie geben der Freiheit der Wissenschaft das Wort. Diese Fachtagung intendiert die Förderung des Dialogs zwischen den vorgegebenen Themen der fünf Workshops, die zu einem lebendigen, vielleicht auch ertragreichen kontroversen Gedanken- und Meinungsaustausch motivieren.

Ich danke an dieser Stelle ausdrücklich den Referenten, die sich bereit erklärt haben mitzumachen, und dafür Vorträge und Wissen vorbereitet haben.

Während ich dies niederschreibe fällt mein Blick durchs Fenster meines Zimmers auf den vom Herbst gezeichneten Garten mit seinen Wiesen, Bäumen und Sträuchern, und da fällt mir Gottfried BENNS *Herbststrophe* ein:



*Noch einmal das Ersehnte,
den Rausch, der Rosen Du –
der Sommer stand und lehnte
und sah den Schwalben zu.*

Den Zauber der herbstlichen Stunde im Ohr dringt schon der Frühling in meine Gedankenwelt mit Neubelebung großer Ideen zu der am 25. und 26. März 2021 in Kropywnyzyj stattfindenden Fachtagung. *Sprachen und die Welt – Globalisierung* weckt Freude am schöpferischen Spiel unserer Sprachen und Lust an ihren unterschiedlichen Ausdrucksmöglichkeiten. Jeder von uns besitzt die Kraft, das Vermögen, verschiedene Sprachen zu verstehen und zu gebrauchen, immer neu zu lernen und auch wieder zu vergessen.

Die großen und kleinen Fragen in einer Gesellschaft spiegeln sich immer im Sprachgebrauch. Bereits die alten Ägypter wussten, dass „*das Wort der Vater des Gedankens*“ ist und erkannten an, dass die Sprache Fundament und Baumaterial des sozialen Hauses unserer Gesellschaft ist. Die Sprache trägt, ermöglicht und stärkt auf vielfältigen Ebenen die menschliche Begegnung, von internationalen bis hin zu intimen Beziehungen.

Eine Konferenz braucht große Ideen, auch wenn sie sich nur in kleineren konkreten Schritten verwirklichen lassen. Große Schecks werden nur in Kleingeld ausgezahlt.

Internationale Fachtagungen haben nicht nur großen Gewinn für die Wissenschaft, sie haben auch einen hervorragenden Wert für die Völkerverständigung. Die **XV. Fachtagung** ist eine Erfolgsgeschichte, die keiner, der schon einmal teilgenommen hat, missen möchte.

Dieses wissenschaftliche Ereignis gehört zur Fakultät für Fremdsprachen der CSPU wie die Luft zum Atmen, sie ist auch ein Leuchtturm, besonders im Jahre 2021, wenn die CSPU ihr **100-jähriges Jubiläum** feiert.

Für die Einladung des Herrn Dekans zur Fachtagung danke ich herzlich. Leider kann ich nicht teilnehmen, was mich bedrückt. Mit meinen Gedanken bin ich aber bei Ihnen.

Ich wünsche allen Teilnehmern **trotz des online-Formats** erheblichen Gewinn aus den Vorträgen und wissenschaftlichen Diskussionen!

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Richard J. Brunner M.A.

*Universität Ulm, Ukrainische Freie Universität München
Vorsitzender der Bayerisch-Ukrainischen Gesellschaft
für Wissenschaftsförderung München
Ordentliches Mitglied der Ukrainischen Schewtschenko-Gesellschaft
der Wissenschaften Lwiw/Lemberg
Ehrenmitglied des Ukrainischen Deutschlehrer- und Germanistenverbandes
Dr. Prof. h.c. der staatlichen pädagogischen
Wolodymyr-Wynnytschenko-Universität Kirowohrad
(heute- Kropywnyzyj)*



XV Міжнародна конференція

«Мови і світ: дослідження та викладання»

ВІТАЛЬНЕ СЛОВО

*Вельмишановний пане професоре
і високоповажний пане декане БІЛОУС,
шановне Зібрання!
доргі пані та панове!*

Для мене це приємна місія привітати Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка із проведенням **XV-ї Міжнародної конференції: «МОВИ І СВІТ: ДОСЛІДЖЕННЯ ТА ВИКЛАДАННЯ»**.

Як почесний професор університету в Кропивницькому, чим я надзвичайно пишаюся, маю честь виголосити вітальне слово. Ця конференція стала приємною традицією, саме тому хочу висловити щиросердечну подяку *факультетові іноземних мов* та організаторам.

У цьому році університет уже **15 років поспіль** відкриває свої двері для проведення Міжнародної конференції. Хотів би щиросердечно привітати мого товариша, професора і декана факультету іноземних мов **Олександра Білоуса** та його колег із чудовою та професійною організацією конференції.

Міжнародні конференції відіграють роль орієнтирів, які надають слово науці. Вони сприяють діалогу в рамках засідань п'яти тематичних секцій і мотивують жвавий та подекуди дискусійний обмін думками й досвідом.

Тому особисто хочу подякувати всім доповідачам, які погодилися приєднатися до конференції та готові поділитися своїми науковими доробками та знаннями з колегами.

З вікна моєї кімнати я бачу сад, луг, дерева й чагарники. Споглядаючи за тим, як осінь прикрасила все навколо, в голову приходять рядки із вірша **Готтфріда Бенна**:

*Поки все довкола дихає бажанням,
Ти вдихаєш пристрасть й троянди пелюстки,
Літо прихилилось та із завмиранням,
Споглядає як низько літають ластівки.*



Чудо осінньої пори звучить ще в мені, проте весна вже витісняє осінні думки, адже вона (весна) традиційно асоціюється із народженням величавих ідей, які знайдуть свій розвиток в рамках Міжнародної конференції 25 та 26-го березня 2021 року в Кропивницькому. **Мови і світ – глобалізація**, яка пробуджує бажання творити та сприяє розмаїттю засобів мовного вираження творчості. Адже кожному із нас під силу розуміти різні мови, вивчати мови, спілкуватися різними мовами...

Все знаходить своє відображення в мові. Ще стародавні єгиптяни знали, що **«слово народжує думку»** та визнавали, що мова є фундаментом соціальної домівки нашого суспільства. Мова вможливує та зміцнює людські взаємовідносини на різних рівнях, від міжнародних до особистісних стосунків.

Конференція потребує великих ідей, навіть якщо вони реалізуються маленькими конкретними кроками. Дорога до вершини проходить крутими сходами.

Міжнародні конференції роблять великий внесок не тільки у розвиток науки, але й сприяють покращенню спілкування між народами.

XV Міжнародна конференція – це історія успіху. Адже той, хто хоч раз побував на цьому святі науки, вже ніколи не пропустить його...

Ця наукова подія є променем маяка, особливо в 2021 році, коли університет в Кропивницькому святкує свій **100-річний ювілей**.

Сердечно вдячний пану Деканові за запрошення. На жаль, я не можу скористатись цим запрошенням і це тяготить мою душу. Але думками я з ВАМИ.

Всім учасникам бажаю плідних та цікавих наукових дискусій на конференції, **незважаючи на онлайн-формат!**

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Richard J. Brunner M.A.

*професор університету м. Ной Ульм та Українського Вільного університету
м. Мюнхен (Німеччина),
голова Баварсько-української спілки
сприяння наукових досліджень м. Мюнхен,
PROFESSOR HONORIS CAUSA Центральноукраїнського
державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка,
Почесний член Спілки германістів України
(переклад Вікторії Коваленко,
асистентки кафедри перекладу,
прикладної та загальної лінгвістики ЦДПУ)*



ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

Майрін ХЕННЕБРИ-ЛЕУНГ, доктор філософії, професор, викладач мов та TESOL в університеті Тасманії, **Австралія** – «МОТИВАЦІЙНА НАВЧАЛЬНА ПРАКТИКА ПРИ ВИКЛАДАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ».

Ніца ДАВИДОВИЧ, доктор філософії, професор, керівник відділу оцінювання якості знань та навчальних рекомендацій, керівник Ізраїльського консорціуму центрів розвитку факультетів Університету Аріель, **Ізраїль** – «ОНЛАЙН-НАВЧАННЯ ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ COVID».

ШВАЧКО Світлана Олексіївна, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології Сумського державного університету – «ЯКІСНО-КІЛЬКІСНІ АТРИБУТИ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДИСКУРСІ».

ПАСЛАВСЬКА Алла Йосипівна, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка; президент Асоціації українських германістів – «НІМЕЦЬКА МОВА ТА ЇЇ НОСІЇ В УКРАЇНІ: ВІД ВИТОКІВ ДО СЬОГОДЕННЯ».

Мартін ДАЛМАС, доктор філософії *habilit*, професор, професор кафедри новітнього німецького мовознавства Інституту германських та скандинавських мов **Університету Париж Сорбона (Франція)**; Член Міжнародної Наукової Ради з німецької мови Лейбніц-Інституту (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache) міста Мангейм в Німеччині – «"INKORPORATION" BEI PARTIZIPIEN: EIN BENUTZERFREUNDLICHES MUSTER ODER: WAS DER KLEINE PRINZ VERMEIDEN WOLLTE ...».

Сюесон ГАО, доктор філософії, професор педагогічного факультету в університеті Нового Південного Уельсу, **Австралія** – «МОВНЕ ПОСЕРЕДНИЦТВО: ЩО ЦЕ І ЯК СПРИЯТИ ЙОГО РОЗВИТКУ?»



КАРАБАН В'ячеслав Іванович, академік Академії Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка, лауреат нагороди Ярослава Мудрого; DOCTOR HONORIS CAUSA Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКО-ГРОМАДСЬКІ ІННОВАЦІЇ ПРОФЕСОРА ЧЕРНОВАТОГО Л.М.».

БЯЛИК Василь Дмитрович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича – «ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ МІЖМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ».

ЗІНУКОВА Наталія Вікторівна, доктор педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської філології та перекладу Університету імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро – «ГНУЧКІ НАВИЧКИ ЯК ВИМОГА ЧАСУ ТА ЇХ РОЗВИТОК У МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ».

ЧЕРНОВАТИЙ Леонід Миколайович, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна, Президент Всеукраїнської спілки викладачів перекладу, DOCTOR HONORIS CAUSA Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ДВАДЦЯТЬ РОКІВ ДОСЛІДЖЕНЬ НАВЧАННЯ ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ: ЗДОБУТКИ І ПЕРСПЕКТИВИ».



PLENARY SESSION

Mairin HENNEBRY-LEUNG, Doctor of Philosophy (Ph.D.), Professor of the University of Tasmania; Lecturer in Languages and TESOL, **Australia** – „MOTIVATIONAL TEACHING PRACTICE IN LANGUAGE TEACHING“.

Nitza DAVIDOVITCH, Doctor of Philosophy (Ph.D.), Full Professor of the Ariel University, Head of Quality Assessment and Academic Instruction; Head of the Israeli Consortium of Faculty Development Centers, **Israel** – „ONLINE LEARNING DURING THE COVID PANDEMIC“.

Svitlana SHVACHKO, Doctor of Philology (habil), Full Professor, Professor of the Department of Germanic Philology Sumy State University – „QUALITATIVE-QUANTITATIVE LEXEMES IN THE ENGLISH DISCOURSE“.

Alla PASLAWSKA, Doctor of Philology (habil), Full Professor, Head of the Department of Intercultural Communication and Translation, Ivan Franko National University of Lviv – „GERMAN AND ITS SPEAKERS IN UKRAINE: FROM ORIGINS TO PRESENT DAY“.

Martine DALMAS, Ph.D., Habil, Full Professor of the Department of Modern Germanic Linguistics at the Institute for Germanic and Nordic Studies, *Sorbonne Université Paris*; Member of the International Scientific Council of the Leibniz-Institute for German Language (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache) in Mannheim (Germany) – «"INKORPORATION" BEI PARTIZIPIEN: EIN BENUTZERFREUNDLICHES MUSTER ODER: WAS DER KLEINE PRINZ VERMEIDEN WOLLTE ...»

Xuesong GAO, Doctor of Philosophy (Ph.D.), Professor at the School of Education, University of New South Wales, **Australia** – „LANGUAGE LEARNER AGENCY: WHAT IS IT AND HOW CAN PROMOTE IT? “



Viacheslav KARABAN, Doctor of Philology (habil), Full Professor, Professor of the Department of the Theory and Practice of the English Language Translation at the Taras Shevchenko National University of Kyiv; DOCTOR HONORIS CAUSA of the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University – „SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL AND TRANSLATOR-RELATED SOCIAL INITIATIVES OF PROF. CHERNOVATYI L.M. “

Vasyl BIALYK, Doctor of Philology (habil), Full Professor, Head of the Department of Communicative Linguistics and Translation. Chernivtsi Yuriy Fedkovych National University – „LINGUOCULTURAL ASPECTS OF INTERLINGUAL COMMUNICATION”.

Nataliia ZINUKOVA, Doctor of Science in Pedagogy (habil), Associate Professor, Head of the English Philology and Translation Department at Alfred Nobel University, Dnipro. – „SOFT SKILLS AS A REQUIREMENT OF TIME AND THEIR DEVELOPMENT IN FUTURE TRANSLATORS”.

Leonid CHERNOVATY, Doctor of Sciences in Pedagogy (habil), Full Professor, Professor of the Mykola Lukash Department of Translation Studies, V.N.Karazin Kharkiv National University; DOCTOR HONORIS CAUSA of the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University – «TWENTY YEARS OF RESEARCH OF TEACHING SPECIALISED TRANSLATION AND INTERPRETING: ACHIEVEMENTS AND PROSPECTS».



**МОВНИЙ ЦЕНТР
LANGUAGES CENTER
SPRACHLERZENTRUM**

**МАЙСТЕР-КЛАС З ІНТЕГРОВАНИХ СИСТЕМ
ПЕРЕКЛАДУ
WORKSHOP ON COMPUTER-ASSISTED
TRANSLATION TOOLS**

Проводять:

Бондаренко О.С., кандидат філологічних наук,
доцент кафедри перекладу, прикладної та
загальної лінгвістики ЦДПУ ім. В. Винниченка;

Стасюк Б.В., кандидат філологічних наук,
старший викладач кафедри перекладу,
прикладної та загальної лінгвістики ЦДПУ ім.
В. Винниченка.

Дата: 25 березня 2021 р. Ауд. 611 (7-поверховий корпус)
Час: 11.00-12.20

**МОВНИЙ ЦЕНТР
LANGUAGES CENTER
SPRACHLERZENTRUM**

**Affiliated with the School of Foreign Languages
at the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian
State Pedagogical University**
invites conference participants and students
to a workshop on

**Date : March 25 th, 2021
Time 14.20 - 16.40 p.m.**

Room 608



WORKSHOP

ПРАКТИЧНИЙ СЕМІНАР

***ACADEMIC DISCUSSION AS CLASSROOM TALK
THAT FOSTERS CRITICAL THINKING AND
CONTENT UNDERSTANDING***

***АКАДЕМІЧНА ДИСКУСІЯ ЯК ЖАНР
НАВЧАЛЬНОГО СПІЛКУВАННЯ ДЛЯ РОЗВИТКУ
ВМІНЬ КРИТИЧНОГО СПІЛКУВАННЯ ТА
РОЗУМІННЯ ЗМІСТУ***

Valentyna Parashchuk - PhD in Philology, associate professor of Chair of English and ELT Methodology, Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University.

Валентина Паращук – кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри англійської мови та методики її викладання Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка.



ЗАСІДАННЯ СЕКЦІЙ
WORKGROUPS SESSIONS
ARBEIT IN DEN SEKTIONEN

СЕКЦІЯ №1. МОВНІ СИСТЕМИ: ПРОБЛЕМИ РОЗВИТКУ ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ В ПОЛІЕТНІЧНОМУ ТА ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ (АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЗАГАЛЬНОГО МОВОЗНАВСТВА, ЛЕКСИЧНОЇ СЕМАНТИКИ, ГРАМАТИКИ, ФОНЕТИКИ ТА ФОНОЛОГІЇ, ПОЛІКРИТИКА ХУДОЖНІХ І ФАХОВИХ ТЕКСТІВ, ДИСКУРСОЗНАВСТВО)

SESSION 1. LANGUAGE SYSTEMS: PROBLEMS OF THEIR DEVELOPMENT AND FUNCTIONING IN THE POLYETHNIC AND MULTICULTURAL SPACE (GENERAL LINGUISTICS, LEXICAL SEMANTICS, PHONOLOGY, GRAMMAR, VOCABULARY, POLYCRITICS OF FICTION AND SPECIALIZED TEXTS, DISCOURSE STUDIES)

Ауд. 601
семиповерховий корпус

МОДЕРАТОРИ: MODERATION

Гліаді Олександр Іванович, доктор філологічних наук, професор (голова)
Іваненко Надія Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент (співголова)
Лелека Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент (секретар)

- 1. Беценко Тетяна Пзетрівна, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри української мови і літератури Сумського державного педагогічного університету ім. А.С.Макаренка – «ЕСТЕТИКА МОВНО-ОБРАЗНОГО ЗНАКА-СИМВОЛУ КРИНИЦЯ У ПОЕТИЧНОМУ КОНТИНУУМІ ВАСИЛЯ ГОЛОБОРОДЬКА».*
- 2. Мартін Далмас, доктор філософії habi1, професор, професор кафедри новітнього німецького мовознавства Інституту германських та скандинавських мов Університету Париж Сорбона (Франція); Член Міжнародної Наукової Ради Лейбніц-Інституту німецької мови (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache) міста Мангейм в Німеччині – «"INKORPORATION" BEI PARTIZIPIEN: EIN BENUTZERFREUNDLICHES MUSTER ODER: WAS DER KLEINE PRINZ VERMEIDEN WOLLTE ...».*
- 3. Дребет Віктор Васильович, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри німецької філології та методики навчання німецької*



мови Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка – «КОДУВАННЯ ТА ДЕКОДУВАННЯ ІМЕННИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ У ЛІНВОСИНЕРГЕТИЧНОМУ ВИМІРІ МІНІМІЗАЦІЇ ЗУСИЛЬ».

4. **Іваненко Світлана Мар'янівна**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри іноземних мов Київського національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова – «ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ МОДИФІКАЦІЙ ЖАНРОВОЇ ФОРМИ «РОМАН» (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ЮРІЯ АНДРУХОВИЧА «КОХАНЦІ ЮСТИЦІЇ» І РОМАНУ ДАНІЕЛЯ КЕЛЬМАННА «СЛАВА. РОМАН З ДЕВ'ЯТИ ІСТОРІЙ»))».
5. **Іліаді Олександр Іванович**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри методик дошкільної та початкової освіти факультету педагогіки та психології Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «MISCELLANEA ETYMOLOGICA: TOPONYMICA».
6. **Максимчук Богдан Васильович**, кандидат філологічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка; **Арабська Ірина Богданівна**, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри англійської філології Львівського національного університету імені Івана Франка – «КОРОТКА ФОРМА ПРИКМЕТНИКА У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ В СВІТЛІ ГРАМАТИЧНОГО ВЧЕННЯ ПРО СЛОВО».
7. **Мойсієнко Анатолій Кирилович**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри української мови та прикладної лінгвістики Київського національного університету імені Тараса Шевченка – «АНЖАМБЕМАН У СОНЕТНОМУ ВІРШІ».
8. **Паславська Алла Йосипівна**, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка; президент Асоціації українських германістів – «НІМЕЦЬКА МОВА ТА ЇЇ НОСІЇ В УКРАЇНІ: ВІД ВИТОКІВ ДО СЬОГОДЕННЯ».
9. **Архіпова Ірина Михайлівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» (м. Бахмут) – «КОМПОЗИЦІЙНО-СМИСЛОВІ ОДИНИЦІ АНГЛОМОВНОГО ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ».
10. **Демешко Інна Миколаївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка –



«МОРФОНОЛОГІЧНІ ТИПИ І ВЛАСТИВОСТІ ВЕРШИННИХ ДІЄСЛІВ СЛОВОТВІРНИХ ГНІЗД В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ».

11. **Дружб'як Світлана Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики Національного університету «Львівська політехніка»; **Кісельова Христина Геннадіївна**, магістр кафедри прикладної лінгвістики Національного університету «Львівська політехніка» - «ДИНАМІКА СЕМАНТИКИ ПОНЯТТЯ «КРИЗА» В ПЕРІОД ПАНДЕМІЇ «COVID-19» (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКИХ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)».
12. **Іваненко Надія Вікторівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови та методики її викладання, заступник декана факультету іноземних мов з виховної роботи Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «НОМІНАТИВНЕ ПОЛЕ КОНЦЕПТУ MARRIAGE ТА АНАЛІЗ СИНОНІМІЧНОГО РЯДУ ЙОГО КЛЮЧОВОЇ ОДИНИЦІ».
13. **Кашуба Людмила Володимирівна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри спеціальної освіти та здоров'я людини Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; **Лабенко Олександр Віталійович**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри спеціальної освіти та здоров'я людини Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ЩОДО ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ-ЛОГОПЕДІВ».
14. **Кізіль Марина Анатоліївна**, кандидат філологічних наук, тимчасово безробітна, м. Дніпро – «ТЕРМІНИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ОСІБ В ЮРИДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ БРИТАНСЬКОГО ТА АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ».
15. **Лелека Тетяна Олександрівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ENGLISH LOAN WORDS IN THE UKRAINIAN YOUTH SLANG».
16. **Перцова Інна Василівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мови Донецького національного медичного університету у Кропивницькому – «ТЕМАТИЧНА ГРУПА ОКСИМОРОНІВ ІЗ СЕМАНТИЧНИМ НАПОВНЕННЯМ РАДІСТЬ/СМУТОК У ПОЕЗІЇ ВАСИЛЯ СТУСА».
17. **Попова Олена Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету – «“ТРАМПІЗМИ” – ВІД ОКАЗІОНАЛІЗМУ ДО УЗУАЛЬНОЇ ЛЕКСИЧНОЇ ОДИНИЦІ».



18. **Притолук Світлана Аркадіївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка – «КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ПОНЯТТЯ «МАГІЧНИЙ РЕАЛІЗМ» В НІМЕЦЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ».
19. **Суховецька Людмила Валентинівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» – «МОВНІ МАРКЕРИ СТРАТЕГІЇ ПРЕЦЕДЕНТУ В АНГЛІЙСЬКОМОВНОМУ БУДЕННОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ».
20. **Токарева Тетяна Станіславівна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри німецької мови та методики її викладання Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК ЗАСІБ СТИЛІСТИЧНОЇ ВИРАЗНОСТІ».
21. **Чернишова Ірина Вікторівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» – «ПОЗИТИВНА ОЦІНКА «ЧУЖОГО» В АНГЛІЙСЬКОМУ БІБЛІЙНОМУ ТЕКСТІ: ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ».
22. **Ахмедова Юлія Нодіржонівна**, докторант кафедри української мови Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ОСОБЛИВОСТІ ВІДМІНЮВАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ІМЕН І ВІДМІНИ ТВЕРДОЇ ГРУПИ».
23. **Богдан Юлія Брониславівна**, старший викладач кафедри теорії та практики галузевого перекладу Херсонського національного технічного університету – «ОСОБЛИВОСТІ АВТОРСЬКОЇ ПОЗИЦІЇ В РОМАНІ-ПОДОРОЖІ А. АЛЬТМАННА „В КРАЇНІ ВЕСЕЛКОВОГО ЗМІЯ. МАНДРИ АВСТРАЛІЄЮ“».
24. **Кім Лариса Миколаївна**, асистент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ПІДРЯДНІСТЬ У СИСТЕМІ СИНТАКСИЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ МІЖ КОМПОНЕНТАМИ ВЕРБАЛЬНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ».
25. **Надточій Катерина Андріївна**, аспірантка факультету лінгвістики Національного технічного університету України «Київського політехнічного інституту» імені Ігоря Сікорського – «ДОКУМЕНТ «ХАРТІЯ» ЯК ЖАНР ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОГО СТИЛЮ».



**СЕКЦІЯ №2. КАРТИНИ СВІТУ В АСПЕКТІ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ,
ЛІНГВОКОГНІТИВІСТИКИ Й ЕТНОЛІНГВІСТИКИ**

**SESSION 2. LANGUAGE MAPPINGS OF THE WORLD:
LINGUACULTURAL, LINGUACOGNITIVE AND ETHNOLINGUISTIC
ASPECTS**

**Ауд. 602
семиповерховий корпус**

МОДЕРАТОРИ: MODERATION

Школяренко Віра Іванівна, доктор філологічних наук, професор (голова)
Кобякова Ірина Карпівна, кандидат філологічних наук, професор (співголова)
Чернишенко Ірина Анатоліївна, кандидат педагогічних наук, доцент (секретар)

1. **Кобякова Ірина Карпівна**, кандидат філологічних наук, професор, завідувач кафедри германської філології Сумського державного університету; **Швачко Світлана Олексіївна**, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології Сумського державного університету – «ЯКІСНО-КІЛЬКІСНІ АТРИБУТИ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДИСКУРСІ».
2. **Колбіна Тетяна Василівна**, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри іноземних мов та міжкультурної комунікації Харківського національного економічного університету ім. С. Кузнеця – «ФОРМУВАННЯ У СТУДЕНТІВ «КАРТИНИ СВІТУ» ІНШОЇ КУЛЬТУРИ В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ».
3. **Колесник Олександр Сергійович**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології Київського університету ім. Б.Грінченка – «ХВОРОБА У ДЗЕРКАЛІ МОВИ».
4. **Михайленко Валерій Васильович**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри філології Івано-Франківського університету імені Короля Данила – «ATTITUDINAL PSEUDO-CLAUSES IN DISCOURSE».
5. **Школяренко Віра Іванівна**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри германської філології Сумського державного педагогічного університету ім. А.С. Макаренка – «ХРОНОТОПНІ ФРАЗЕОЛОГІЧНІ СИМВОЛИ ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКОЇ МОВИ».
6. **Байбакова Інеса Макарівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Національного університету «Львівська політехніка»; **Гасько Олександра Лонгівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Національного університету «Львівська політехніка» – «METACOGNITIVE STRATEGIES AND THEIR



IMPLEMENTATION INTO THE ESP CLASSROOM IN THE CONTEXT OF DISTANCE LEARNING».

7. **Белова Марина Олександрівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології Харківського національного педагогічного університету ім. Г.С. Сковороди; **Чірва Тетяна Дмитрівна**, учитель англійської мови; **Рибчук Яна Володимирівна**, учитель англійської мови – «ЕКОКОНЦЕПТИ У ЦИКЛІ РОМАНІВ ДЖ. МАРТИНА «ПІСНЯ ЛЬОДУ І ПОЛУМ'Я» В АСПЕКТІ ЇХНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ».
8. **Льїна Олена Вікторівна**, кандидат філологічних наук, докторант кафедри української мови Харківського національного педагогічного університету ім. Г. С. Сковороди – «ЛЕКСИКА ЗБІРКИ НОВЕЛ Ю. М. МУШКЕТИКА «ЗЕЛЕНЕ ЖИТО»».
9. **Козуб Галина Миколаївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри країнознавства та гуманітарної підготовки Української медичної стоматологічної академії (Полтава); **Ольховик Марія Юрївна**, провідний спеціаліст німецької мови видавництва «Просвещение» (Москва) – «РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ ОТНОШЕНИЙ В СПОРТИВНИХ СМІ».
10. **Чернишенко Ірина Анатоліївна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «СТРУКТУРНА МОДЕЛЬ КОНЦЕПТУ ДРУЖБА У СВІДОМОСТІ УКРАЇНЦІВ».



**СЕКЦІЯ № 3. ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ, СОЦІОКУЛЬТУРНІ ТА
МІЖКУЛЬТУРНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ**

**SESSION 3. LINGUACULTURAL, SOCIOCULTURAL AND
INTERCULTURAL PROBLEMS OF TRANSLATION**

Ауд. 611
семиповерховий корпус

МОДЕРАТОРИ: MODERATION

Бялик Василь Дмитрович, доктор філологічних наук, професор (голова)
Іваницька Марія Лонгинівна, доктор філологічних наук, професор (співголова)
Ємельянова Олена Валеріанівна, кандидат філологічних наук, доцент (секретар)

- 1. Білоус Олександр Миколайович, кандидат філологічних наук, професор, декан факультету іноземних мов, професор кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка, Заслужений працівник освіти України; Білоус Ольга Іванівна, старший викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «"ЕНЦИКЛОПЕДІЯ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА" УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ: РЕЦЕНЗІЯ ТА ІСТОРИЧНИЙ ШТРИХ ЇЇ ПУБЛІКАЦІЇ».*
- 2. Бойко Юлія Петрівна, доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету – «РОЗМОВНО-ПРОСТОРІЧНА ЛЕКСИКА ЧИ МОВНА ДЕВІАЦІЯ: ЛІНГВО-ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТИ».*
- 3. Бялик Василь Дмитрович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича – «ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ МІЖМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ».*
- 4. Гао Сюесон, доктор філософії (Ph.D), професор педагогічного факультету Університету Нового Південного Уельсу, Австралія – «LANGUAGE LEARNER AGENCY: WHAT IS IT AND HOW CAN PROMOTE IT?/ МОВНЕ ПОСЕРЕДНИЦТВО: ЩО ЦЕ І ЯК СПРИЯТИ ЙОГО РОЗВИТКУ?».*
- 4. Карабан В'ячеслав Іванович, академік Академії Вищої школи України, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка, лауреат нагороди Ярослава Мудрого; Почесний професор Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКО-ГРОМАДСЬКІ ІННОВАЦІЇ ПРОФЕСОРА ЧЕРНОВАТОГО Л.М.».*
- 5. Іваницька Марія Лонгинівна, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри германської філології та перекладу Київського національного університету імені Тараса Шевченка – «ПЕРЕКЛАД ТА МАНІПУЛЯЦІЯ».*



6. **Панченко Олена Іванівна**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара – «ДО ПИТАННЯ ПРО ЛЕКСИЧНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ЗАГОЛОВКІВ НАУКОВИХ ПРАЦЬ».
7. **Теллінгер Душан**, доктор філософії, Університет Павла Йозефа Шафарика, м. Кошице, **Словаччина**; **Мізін Костянтин Іванович**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди» – «КУЛЬТУРНІ РЕАЛІЇ У СЛОВАЦЬКИХ І ЧЕСЬКИХ МНОЖИННИХ ПЕРЕКЛАДАХ РОМАНІВ І. ГОНЧАРОВА: ДИНАМІКА ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ РІШЕНЬ».
8. **Баранова Світлана Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету; **Полежай Аліна Ігорівна**, студентка Сумського державного університету – «ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ».
9. **Бондаренко Катерина Леонідівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; **Шановалова Олена Валентинівна**, вчитель англійської та німецької мов Смолінського навчально-виховного об'єднання «Загальноосвітня школа І-ІІІ ступенів – гімназія – позашкільний навчальний заклад»; **Балан Софія Дмитрівна**, учениця 10 класу Смолінського навчально-виховного об'єднання «Загальноосвітня школа І-ІІІ ступенів – гімназія – позашкільний навчальний заклад» – «РАДЯНІЗМИ В СЕРІАЛІ "CHERNOBYL": ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТИ».
10. **Гончарук Руслана Анатоліївна**, старший викладач кафедри практики німецької та французької мов Рівненського державного гуманітарного університету – «Г. ГЕЙНЕ «ENFANT PERDÜ»: ДВА ПЕРЕКЛАДИ ОДНОГО ВІРША».
11. **Смельянова Олена Валеріанівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету; **Титарєва Марія Станіславівна**, студентка-магістр 2-го курсу факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету; **Попова Тетяна Сергіївна**, студентка-магістр 2-го курсу факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету – «ОСОБЛИВОСТІ АКТУАЛІЗАЦІЇ СЕМАНТИЧНОЇ КОМПРЕСІЇ У ПОПУЛЯРНИХ АНГЛОМОВНИХ ТОК ШОУ».
12. **Шевченко Олена Миколаївна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри українознавства та гуманітарної підготовки Української медичної стоматологічної академії – «РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ КОНЦЕПТУ *WAR* В АНГЛОМОВНІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ».



**СЕКЦІЯ №4. ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА.
ОСВІТНІ КОМП'ЮТЕРНІ ТЕХНОЛОГІЇ**

**SESSION 4. APPLIED LINGUISTICS.
EDUCATIONAL COMPUTER TECHNOLOGIES**

- 1. Громко Тетяна Василівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВІДОБРАЖЕННЯ СПОНТАННОГО УСНОГО МОВЛЕННЯ У МОНОГОВІРКОВОМУ ЗВУКОВОМУ КОРПУСІ».
- 2. Лазебна Наталія Валеріївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу Національного університету «Запорізька політехніка» – «АНГЛОМОВНИЙ БАЗИС МОВИ ПРОГРАМУВАННЯ PYTHON».
- 3. Карамішева Ірина Дамірівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики Національного університету «Львівська політехніка»; **Назарчук Роксоляна Зіновіївна**, старший викладач кафедри прикладної лінгвістики Національного університету «Львівська політехніка»; **Лішневська Катерина Сергіївна**, магістр кафедри прикладної лінгвістики Національного університету «Львівська політехніка» – «ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОМОВНИХ ІНСТРУКЦІЙ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯМ ДОДАТКОВИХ ЗАСОБІВ У СЕРЕДОВИЩАХ SDL TRADOS STUDIO Й MEMOQ TRANSLATOR PRO».



**СЕКЦІЯ № 5. МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ
СУЧАСНОГО ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ЗАРУБІЖНОЇ
ЛІТЕРАТУРИ, ПЕРЕКЛАДАЧА ТА ФАХІВЦЯ З ПРИКЛАДНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ**

**SESSION 5. METHODOLOGICAL ASPECTS OF THE PROFESSIONAL
TRAINING OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS, FOREIGN
LITERATURE TEACHERS, TRANSLATORS, AND APPLIED LINGUISTICS
SPECIALISTS**

Ауд. 617
семиповерховий корпус

МОДЕРАТОРИ: MODERATION

Зінукова Наталія Вікторівна, доктор педагогічних наук, професор (голова)
Липко Ірина Петрівна, кандидат філологічних наук, доцент (співголова)
Романюк Світлана Миколаївна, кандидат філософських наук, доцент
(секретар)

- 1. Черноватий Леонід Миколайович**, академік Академії Наук Вищої школи України, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна, Почесний професор Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка; **Липко Ірина Петрівна**, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов №2 Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого; **Романюк Світлана Миколаївна**, кандидат філософських наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов №2 Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого – «ДВАДЦЯТЬ РОКІВ ДОСЛІДЖЕНЬ НАВЧАННЯ ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ: ЗДОБУТКИ І ПЕРСПЕКТИВИ».
- 2. Давидович Ніца**, доктор філософії (habil), професор, керівник відділу оцінювання якості знань та навчальних рекомендацій; керівник Ізраїльського консорціуму розвитку факультетів, Університет Аріель, Ізраїль; **Мірі Бен Амрам**, доктор філософії, науковий координатор та викладач-методист, директор освітнього відділу департаменту адміністрування, лідерства та політики факультету соціальних наук університету Аріель, Ізраїль. – «ONLINE LEARNING DURING THE COVID PANDEMIC/ ОНЛАЙН-НАВЧАННЯ ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ COVID».
- 3. Дорофєєва Маргарита Сергіївна**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології та перекладу Київського



національного університету імені Тараса Шевченка – «ВІДКРИТІ ОСВІТНІ РЕСУРСИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ПРЕДМЕТНОЇ, МОВНОЇ ТА ФАХОВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ».

4. **Зінуква Наталія Вікторівна**, доктор педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської філології та перекладу Університету імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро – «ГНУЧКІ НАВИЧКИ ЯК ВИМОГА ЧАСУ ТА ЇХ РОЗВИТОК У МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ».
5. **Науменко Наталія Валентинівна**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри іноземних мов професійного спрямування Національного університету харчових технологій – «МІЖМОВНА ОМОНІМІЯ У САМОСТІЙНІЙ ПОШУКОВІЙ РОБОТІ СТУДЕНТА ТЕХНОЛОГІЧНОГО ЗВО».
6. **Гладка Олена Валентинівна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови з методикою викладання Криворізького державного педагогічного університету – «КОМУНІКАТИВНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ».
7. **Лисенко Людмила Олександрівна**, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри лінгводидактики та іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «DEVELOPING AN EFFECTIVE APPROACH TO ENHANCING THE PRODUCTIVE LANGUAGE SKILLS OF UPPER-INTERMEDIATE STUDENTS».
8. **Нестеренко Тетяна Анатоліївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови ЦДПУ ім. В. Винниченка – «ФОРМУВАННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ НА ЗАНЯТТЯХ ЗІ «ВСТУПУ ДО СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ».
9. **Проценко Олеся Василівна**, кандидат філологічних наук, асистент кафедри мови та стилістики Інституту журналістики Київського національного університету імені Тараса Шевченка – «ТИПОВІ ПОМИЛКИ У ВЖИВАННІ ДІЄСЛІВНИХ ФОРМ ЯК НАСЛІДОК ПРОГАЛИН У ШКІЛЬНІЙ ОСВІТІ».
10. **Ріжняк Оксана Леонідівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому; **Краснощок Вікторія Валеріївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому, **Кармазіна Коміла Баходирівна**, викладач кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому – «ПРО ДЕЯКІ ЗМІНИ В СУЧАСНІЙ МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ».



- 11. Самусенко Оксана Миколаївна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мов як іноземних Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка – «АНІМАЦІЙНІ ФІЛЬМИ У ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ».
- 12. Скляніченко Ганна Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української і російської мови Донецького Національного медичного університету у Кропивницькому – «ДИСТАНЦІЙНА ОСВІТА ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ».
- 13. Тукова Тетяна Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри українознавства та гуманітарної підготовки Української медичної стоматологічної академії – «ЗАСВОЄННЯ ФОРМОТВОРЧОГО ПОТЕНЦІАЛУ НАГОЛОСУ В ЧУЖОЗЕМНІЙ АУДИТОРІЇ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ».
- 14. Тонконог Наталія Ігорівна**, кандидат педагогічних наук, викладач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди» – «AUSBILDUNG DER FREMDSPRACHENKOMPETENZ VON STUDIERENDEN IM PROZESS DES DEUTSCHLERNENS FÜR BERUFLICHE ZWECKE».
- 15. Верещак Юлія Миколаївна**, викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка – «LIFE-LONG LEARNING CONCEPT AS A FRAMEWORK FOR LANGUAGE-TEACHING OF SENIORLEARNERS».
- 16. Хеннебрі-Леунг Майрін**, доктор філософії (Ph.D), професор, викладач мов та TESOL Університет Тасманії, Австралія – «MOTIVATIONAL TEACHING PRACTICE IN LANGUAGE TEACHING/ МОТИВАЦІЙНА НАВЧАЛЬНА ПРАКТИКА ПРИ ВИКЛАДАННІ МОВИ».



ЗМІСТ

СЕКЦІЯ №1. Мовні системи: проблеми розвитку та функціонування в поліетнічному та полікультурному просторі (актуальні проблеми загального мовознавства, лексичної семантики, граматики, фонетики та фонології, полікритика художніх і фахових текстів, дискурсознавство)	20
СЕКЦІЯ № 2. Картини світу в аспекті лінгвокультурології, лінгвокогнітивістики й етнолінгвістики.....	24
СЕКЦІЯ № 3. Лінгвокультурні, соціокультурні та міжкультурні проблеми перекладу	26
СЕКЦІЯ № 4. Прикладна лінгвістика.....	28
СЕКЦІЯ № 5. Методичні аспекти фахової підготовки сучасного вчителя іноземних мов та зарубіжної літератури, перекладача та фахівця з прикладної лінгвістики	29

СВІДОЦТВО ПРО ВНЕСЕННЯ СУБ'ЄКТА ВИДАВНИЧОЇ СПРАВИ
ДО ДЕРЖАВНОГО РЕЄСТРУ ВИДАВЦІВ, ВИГОТІВНИКІВ
І РОЗПОВСЮДЖУВАЧІВ ВИДАВНИЧОЇ ПРОДУКЦІЇ
Серія ДК № 1537 від 22.10.2003 р.

Підп. до друку 15.03.2021. Формат 60×90/16. Папір офсет.
Друк різнограф. Ум. др. арк. 1,55. Тираж 100. Зам. № 9435.

РЕДАКЦІЙНО-ВИДАВНИЧИЙ ВІДДІЛ

*Центральноукраїнського державного педагогічного
університету імені Володимира Винниченка
25006, Кропивницький, вул. Шевченка, 1*

Тел.: (0522) 24-59-84.

Fax.: (0522) 24-85-44.

E-Mail: mails@kspu.kr.ua